BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION - ANNUAL REPORT

2023

RAPORT ANUAL



ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI


BERARII
ROMÂNIEI

CUPRINS

MEMBRII ASOCIAȚIEI 4
MEMBERS

DATE-CHEIE 5
MILESTONES

CONTRIBUȚII 2022 6
OVERALL CONTRIBUTIONS 2022

MESAJUL PREȘEDINTELUI 7
MESSAGE FROM THE PRESIDENT

2022 PE SCURT 9
2022 - A YEAR IN REVIEW

EVOLUȚIA PIEȚEI BERII ÎN 2022 11
THE EVOLUTION OF THE BEER MARKET IN 2022

SECTORUL BERII, PARTENER AL AUTORITĂȚILOR ÎN CREAREA DE BUNĂSTARE 14
BEER SECTOR, PARTNER FOR THE AUTHORITIES IN CREATING WELFARE

PRODUCĂTORII DE BERE ÎȘI ASUMĂ RESPONSABILITATEA FAȚĂ DE MEDIU 16
BREWERS TAKE RESPONSIBILITY ON THE ENVIRONMENT

SECTORUL BERII, STIMUL PENTRU AGRICULTURA ROMÂNEASCĂ 18
BEER SECTOR, A STIMULUS FOR ROMANIAN AGRICULTURE

CAMPANII DE RESPONSABILITATE SOCIALĂ 20
SOCIAL RESPONSIBILITY CAMPAIGNS

BEREA FACE CINSTE ROMÂNIEI 22
BEER SERVES ROMANIA, THE ANNUAL EVENT

BEREA, ALEGEREA POTRIVITĂ! 24
BEER, THE RIGHT CHOICE

BENEFICIILE CONSUMULUI MODERAT DE BERE 26
THE BENEFITS OF MODERATE BEER CONSUMPTION

INGREDIENTE NATURALE 28
NATURAL INGREDIENTS

ARTA FABRICĂRII BERII 29
THE ART OF BREWING BEER

URSUS BREWERIES 30

HEINEKEN ROMÂNIA 32

BERGENBIER S.A. 34

UNITED ROMANIAN BREWERIES 36

MARTENS 38

CLINICA DE BERE 40

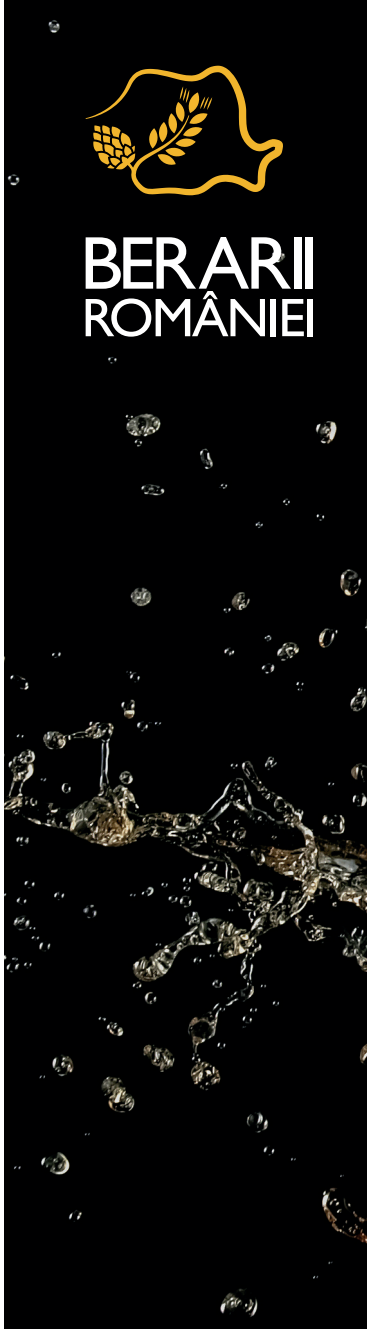
SCORILO 42

SOUFFLET MALT 44

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI 46

MĂRCILE BERARILOR NOȘTRI 48
OUR BREWERS BRANDS

BERARII ROMÂNIEI



MEMBRII ASOCIAȚIEI

URSUS Breweries

HEINEKEN

Bergenbier
A MOLSON COORS BEVERAGE COMPANY

URBB
UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

MARTENS
THE BELGIUM BREWER

CLINICA DE BERE

SCORILO
BERE DIN POIANA MĂRULUI.

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA
Association of Hops Producers of Romania

Groupe Soufflet

DATE-CHEIE

2022

Intrarea în acționariatul companiei ***RetuRO***, administratorul Sistemului Garanție Returnare

Brewers of Romania become shareholders in ***RetuRO***, the company administrating DRS

2016

Revizuirea ***Codului de Comunicare Comercială*** pentru a limita accesul minorilor la comunicarea de marketing referitoare la bere.

A revision of the ***Code of Commercial Communication*** in order to limit underage access to and appeal of beer marketing communication

2010

Exemplu de bune practici în cadrul ***Alcohol and Health Forum***, prin intermediul campaniei ***Alcoolul nu te face mare***

Examples of best practices within the ***Alcohol and Health Forum***, through the campaign ***Alcohol does not make you big***

2005

Sectorul berii este primul sector din România care se autoreglementează, prin elaborarea ***Codului de Comunicare Comercială***

The beer sector is the first sector in Romania in self-regulating, by drafting a ***Code of Commercial Communication***

2020

Berarii României devin membrii Confederației Patronale Concordia

Brewers of Romania become members of the Employers Confederation "Concordia"

2013

Are loc prima ediție a evenimentului ***Berea face cinste României*** dedicat sectorului local al berii

Takes place the first edition of the event *Beer Serves Romania* dedicated to the local beer sector

2008

Asociația Berarii României devine membră a Berarilor Europei

Brewers of Romania becomes a member of the Brewers of Europe

2004

Înființarea Asociației Berarii României

The foundation of Brewers of Romania

BEREA, JUCĂTOR IMPORTANT PENTRU CREȘTEREA ECONOMICĂ A ROMÂNIEI

3 coordonate care plasează cu succes industria berii în rândul sectoarelor economice cheie din România:

3 coordinates which successfully place the beer industry among key economic sectors for the development of Romania:



1,88 mld €

INVESTIȚII DIRECTE *

high level of investment

97%

PRODUCȚIE LOCALĂ

local production

4,73 mld €

CONTRIBUȚII LA BUGETUL DE STAT *

contributions to the state budget

** În ultimii 19 ani*
In the last 19 years

BERARII ROMÂNIEI

MESAJUL PREȘEDINTELUI



Dan Robinson
Președinte, Asociația Berarii României
President, Brewers of Romania Association
Managing Director, HEINEKEN România

Ne mândrim să facem parte dintr-o industrie care generează valoare adăugată în economia românească, prin producția locală de bere, colaborarea cu furnizori locali și implicarea industriilor conexe.

Alături de colegii din Asociație, facem toate demersurile pentru consolidarea industriei și ne concentrăm eforturile pe dezvoltarea sustenabilă a sectorului, unde cel mai important proiect al anului este Sistemul Garanție-Returnare, ce va reprezenta o schimbare majoră pentru consumatorii, cumpărătorii și retailerii din România, precum și pentru partenerii instituționali și alți stakeholderi.

Mă aflu la al doilea mandat de Președinte în cadrul Asociației, rol care mă onorează. Le mulțumesc membrilor pentru încrederea cu care m-au reînvestit. 2023 se anunță un an cu multe provocări, dar sunt convins că avem resursele și motivația să contribuim cu succes la dezvoltarea sectorului nostru. Urmărim în continuare obiectivele asumate de 19 ani de către membrii Asociației Berarii României, precum asigurarea unui tratament egal și corect în fața instituțiilor de reglementare și consolidarea industriei noastre ca una sustenabilă și responsabilă față de societate, cu un angajament pe termen lung de a investi la nivel local și de a sprijini comunitățile.

We are proud to be part of an industry that generates added value in the Romanian economy, through local beer production, collaboration with local suppliers and the involvement of related industries.

Together with colleagues from the Association, we are taking all steps to consolidate the industry and focus our efforts on the sustainable development of the sector, where the most important project of the year is the Deposit-Return System, which will represent a major change for consumers, shoppers and retailers in Romania, as well as for institutional partners and other stakeholders.

I am in my second term as President within the Association, a role that honors me. I thank the members for the confidence they have reinvested in me. 2023 promises to be a year with many challenges, but I am convinced that we all have the resources and motivation to contribute successfully to the development of our sector. We continue to pursue the goals assumed for 19 years, by the members of the Romanian Brewers Association, to ensure equal and fair treatment before the regulatory institutions and consolidate our industry as sustainable and social responsible, with a long-term commitment to invest locally and support the communities.



7 producători furnizează peste 90% din cantitatea de bere consumată în România*

Altogether, the seven brewers account for 90% of the amount of beer consumed in Romania*.

** Nielsen - sept 2022 vs oct 2021*

VOCEA INDUSTRIEI BERII

De 19 ani, Asociația Berarii României militează pentru dezvoltarea unei industrii a berii puternice și responsabile în România. De asemenea, promovează dialogul social transparent cu autoritățile statului pentru susținerea sectorului berii, prin politici publice adecvate.

Membrii Asociației Berarii României sunt cei mai reprezentativi jucători din piața berii care produc 90% din totalul de bere consumată în România, precum și furnizori de materii prime agricole necesare producției.

Asociația Berarii României este parte a marii familii a producătorilor de bere europeni, reprezentați prin organizația Berarii Europei. De asemenea, este membră Concordia și Romalimenta.

For 19 years, the Brewers of Romania Association militates for the development of a strong and responsible beer industry in Romania. It also promotes transparent social dialogue with state authorities to support the beer sector, through appropriate public policies.

The Brewers of Romania Association join together the most representative players in the market that produce 90% of the total beer consumed in Romania, as well as suppliers of agricultural raw materials.

The Brewers of Romania is member of the Brewers of Europe, Concordia and Romalimenta associations.

2022
PE SCURT



Julia Leferman
Director General
General Manager

România este a 8-a piață ca mărime în ceea ce privește producția de bere la nivel european. Dintre toate băuturile și produsele alimentare care se fabrică în România, berea generează cea mai mare valoare adăugată în economie, respectiv 1,1 miliarde de euro anual, conform celui mai recent raport Eurostat.

2022 a fost însă un an plin de provocări venite din con textul economic dificil – cu inflație record, creșteri semnificative ale costurilor pentru energie și combustibili, materii prime sau ambalaje - dar și din consecințele războiul din Ucraina. Toate au dus la o creștere cumulată de peste 60% a costurilor de producție în cazul berii.

La toate presiunile economice deja enumerate, se adaugă și presiunea fiscală ridicată asupra producătorilor din sectorul berii. De aceea, Berarii României militează pentru stabilitate fiscală și o abordare constructivă în dialogul cu autoritățile, adaptate contextului și provocărilor actuale.

Romania is the 8th largest European market in terms of production. Beer sector generates the highest added value in the economy, 1.1 billion euros annually, according to the latest Eurostat report on the food industry.

However 2022 was a year full of challenges coming from the difficult economic context, with a significant increase in inflation and energy and fuel costs, but also from the consequences of the war in Ukraine. All these led to a cumulative increase of over 60% in brewing production.

That's why Brewers of Romania advocate for fiscal stability and a constructive approach in the dialogue with authorities, adapted to the current economic context and its challenges.

Materii prime
raw materials

Energie
energy

Accize
excise duties

+60%





3.977 DE ANGAJAȚI

În 2022 numărul total al angajaților implicați în procesul de producție al berii a fost de 3.977 persoane.

Sectorul berii își reconfirmă astfel rolul de stimul important al economiei românești prin crearea, atât direct, cât și indirect, a unui număr de aproape 61.000 de locuri de muncă la nivel național.

Unitățile de producție ale celor șapte companii producătoare de bere membre ale Asociației sunt situate în Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați, Cluj-Napoca și Poiana Mărului, județul Caraș-Severin.

The total number of employees among the Association's members in 2022 reached 3.977 persons.

The beer industry thus remains an important driver of the Romanian economy, contributing to the creation of 61.000 jobs at national level, both directly and indirectly, as part of related activities.

The production units of the seven brewing companies which are members of the Association are situated in Ploieşti, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timişoara, Buzău, Braşov, Galați, Cluj-Napoca and Poiana Mărului, Caraș-Severin county.

Sursa datelor: BDO Business Advisory, studiul Brewers of Europe despre impactul economic al sectorului berii din România, ediția 2018
Data source: BDO Business Advisory, Brewers of Europe study about the economic impact of the Romanian beer sector, 2018 Edition

EVOLUȚIA PIEȚEI BERII ÎN 2022

VOLUMUL PIEȚEI BERII SCADE CU 5%

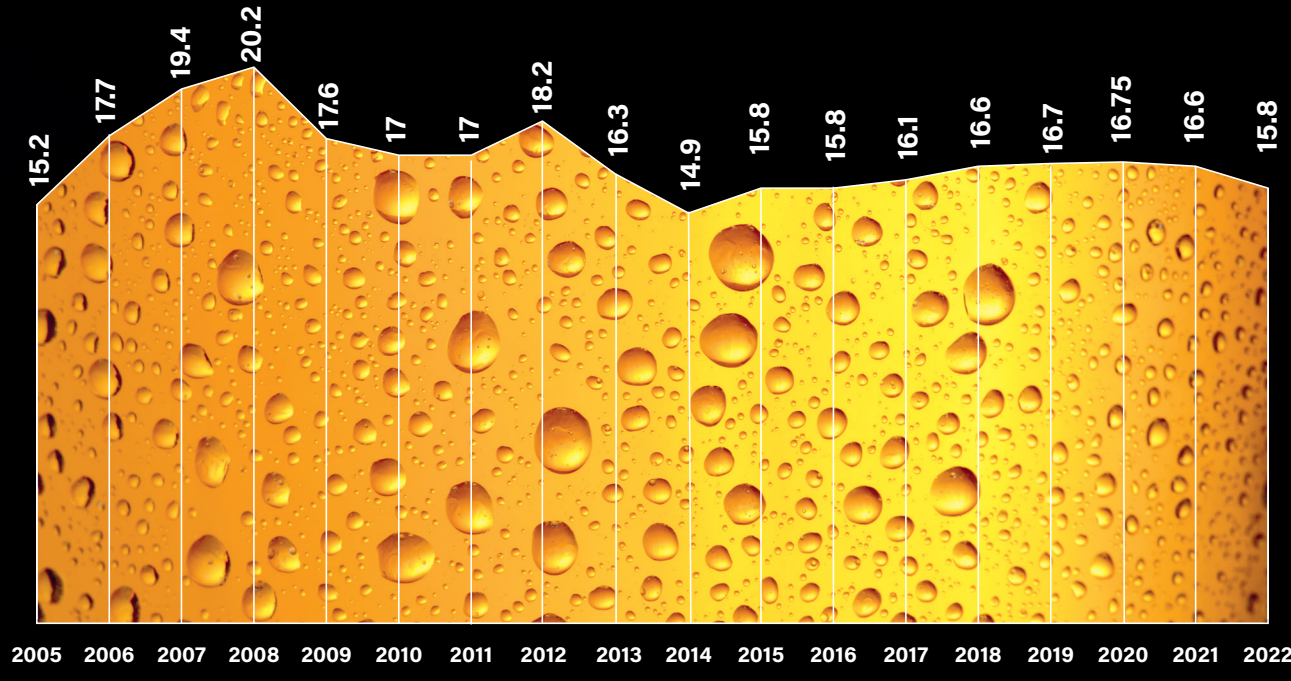
Piaţa berii a scăzut cu aproape 5% în 2022, ajungând la 15,8 milioane Hl. Categoria berilor fără alcool, care include berea fără alcool și mixurile de bere fără alcool, a avut cea mai spectaculoasă evoluție, depășind 5% cotă de piață.

THE VOLUME OF THE BEER MARKET DECREASES BY 5%

The beer market decreased by almost 5% in 2022, reaching 15.8 million Hl. The non-alcoholic beer category, which includes non-alcoholic beer and non-alcoholic beer mixes, had the most spectacular evolution, reaching over 5% market share.

CONSUMUL DE BERE (MILIOANE DE HL)

BEER CONSUMPTION (MILLION HL)





Vânzări în funcție de tipul de ambalaj

Structura în funcție de ambalaj a pieței berii în 2022 a reluat tendințele de dinainte de pandemie. Vedetele incontestabile ale anului 2022 au fost sticla și butoiul, cu ponderi în creștere de aproape 3 puncte procentuale față de anul anterior. În cazul berii ambalate la cutie, tendința ultimilor ani este de avans constant, chiar dacă nu semnificativ. PET-ul este singurul tip de ambalaj care a scăzut în 2022, cu aproape 3 pp.

The packaging structure of the beer market is returning to pre-pandemic trends. The incontestable stars of 2022 were the bottle and the keg, with shares increasing by almost 3 percentage points compared to the previous year. The trend of recent years for cans is steady growth. PET is the only type of packaging that has declined in 2022, by almost 3 pp.

Sursa datelor: BDO Business Advisory, Institutul Național de Statistică (INS) / Data source: BDO Business Advisory, National Institute of Statistic



CONTRIBUTIONS TO THE STATE BUDGET 2022

CONTRIBUȚII LA BUGETUL DE STAT ÎN 2022

286 mil €

Nivelul contribuțiilor la bugetul de stat ale membrilor Asociației este în creștere, ajungând la 286 de milioane de euro în 2022, mai mult cu 14 milioane de euro față de 2021.

The level of contributions to the state budget of the Association's members are increasing, reaching 286 million euros in 2022, a 14 million euros rise compared to 2021.

INVESTMENTS MADE IN 2022

INVESTIȚII REALIZATE ÎN 2022

78 mil €

Eforturile investiționale ale membrilor Berarii României sunt și ele semnificative, ajungând anul trecut la 78 de milioane de euro.

The investment efforts of the Brewers of Romania members are also significant, reaching only last year 78 million euros.

IMPORTS 2022

IMPORTURI 2022

0,72 mil hl

În ciuda unei ușoare creșteri a importurilor pe parcursul anului 2022, de 0,3 milioane hl, atingând un total de 0,72 milioane hl, piața locală a berii continuă să își păstreze caracterul profund național. Ponderea producției locale rămâne de cca. 97% din consumul intern.

Although in 2022 the import activity went up as compared to the previous year by 0.3 million hl, reaching a total volume of 0.73 million hl, the local beer market continues to preserve its deep national nature, with the share of local production at around 97% of the internal consumption.

EXPORTS 2022

EXPORTURI 2022

0,52 mil hl

Exporturile au crescut și ele ușor, cu 0,3 milioane hl față de anul anterior, atingând un total de 0,52 milioane hl.

Exports went slightly up by 0.3 million hl versus previous year, to a total of 0,52 million hl.

SECTORUL BERII, PARTENER AL AUTORITĂȚILOR ÎN CREAREA DE BUNĂSTARE



0%

Zero evaziune fiscală pe lanțul de producție a berii

Zero tax evasion in the production chain

INDUSTRIA BERII, VENITURI SIGURE ȘI PREDICTIBILE LA BUGETUL DE STAT



ADRIAN CÂCIU
Ministrul Finanțelor
Minister of Finance

Industria berii are un rol esențial în economia României, remarcându-se printr-un comportament fiscal ireproșabil, complet lipsit de evaziune, și prin generarea de venituri sigure și predictibile la bugetul de stat.

În ciuda presiunilor de costuri asupra procesului de producție a berii și a provocărilor aduse de inflație, am văzut anul anterior investiții importante în acest sector, de peste 1,88 miliarde euro.

De asemenea, faptul că 97% din consumul intern de bere este asigurat de producția națională creează zeci de mii de locuri de muncă pentru români, atât în producția de bere, cât și în industrii conexe: agricultură, transporturi, utilități, ambalaje, reciclare, la comercianți sau în marketing și publicitate.

Ministerul Finanțelor va urmări permanent crearea și consolidarea unui cadru fiscal stabil și echitabil pentru toți operatorii economici, precum și dezvoltarea unui mediu de afaceri sănătos și competitiv.

The beer industry has an essential role in Romania's economy, standing out for its impeccable fiscal behavior, completely free of evasion, and for generating safe and predictable revenues for the state budget.

Despite the cost pressures on the brewing process and the challenges of inflation, last year we saw significant investment in the sector of €1.88 billion euros.

Also, the fact that 97% of domestic beer consumption is provided by national production creates tens of thousands of jobs for Romanians, both in beer production and in related industries: agriculture, transport, utilities, packaging, recycling, retailers or in marketing and advertising.

The Ministry of Finance will permanently pursue the consolidation of a stable and fair fiscal framework for all economic operators, as well as the development of a healthy and competitive business environment.

530 mil €

CONTRIBUȚII ANUALE LA BUGETUL DE STAT

Yearly contributions to the state budget

700 mil €

VALOARE ADĂUGATĂ ÎN FIECARE AN

Yearly value added generated for all related activities



PRODUCĂTORII DE BERE ÎȘI ASUMĂ RESPONSABILITATEA FAȚĂ DE MEDIU

Industria berii are un angajament pe termen lung pentru dezvoltarea unui mediu mai curat. Producătorii de bere pun un accent deosebit pe inovații în managementul sustenabilității, în sensul eficientizării consumului de apă și de energie în producţia de bere sau în reducerea amprentei de CO_2.

Un viitor sustenabil este viitorul în care dialogul între toți actorii implicați stă la baza unor politici publice cu impact pozitiv în societate. De aceea, Asociația Berarii României a fost implicată încă de la început în dialogul cu autoritățile de mediu în construcția Sistemului Garanție Returnare pentru ambalajele de unică folosinţă de băuturi și este unul dintre acționarii RetuRO, compania care va administra sistemul.

Berarii români sunt încrezători că prin implementarea sistemului de garanție returnare România va putea atinge țintele ambițioase de colectare și reciclare stabilite de Uniunea Europeană.

The beer industry has a long-term commitment for a cleaner environment. Brewers put a particular emphasis on innovations in sustainability management, in the sense of making water and energy consumption more efficient in beer production or reducing the CO_2 footprint.

A sustainable future is the future in which the dialogue between all the actors involved is the basis of public policies with a positive impact on society. So the Brewers of Romania Association has been involved from the very beginning in the dialogue with environmental authorities in building the Deposit Return System for one use beverage packaging and is one of RetuRO shareholders, the company administrating the system.

Romanian brewers are confident that by implementing the deposit return system, Romania will be able to reach the ambitious collecting and recycling targets set by the European Union.

IMPLEMENTING A SOLID DEPOSIT RETURN SYSTEM MUST BE THE PRIORITY OF THE BEER INDUSTRY

IMPLEMENTAREA UNUI SISTEM GARANȚIE-RETURNARE SOLID TREBUIE SĂ FIE PRIORITATEA INDUSTRIEI DE BERE DIN ROMÂNIA



BARNA TANCZOS
Ministrul Mediului, Apelor și Pădurilor
Minister of Environment, Waters and Forests

Industria berii este un partener de încredere în dezvoltarea de politici viabile de protecție a mediului înconjurător. În ultimii patru ani dialogul pe Sistemul de Garanție-Returnare (SGR) între autoritatea de mediu și producătorii de bere a fost permanent și foarte activ atât pe structura acestui sistem care a trebuit adaptat la particularitățile pieței din România, cu o ponderea însemnată a comerțului în mediul rural, cât și în construirea cadrului legislativ necesar pentru implementarea sistemului.

SGR este cel mai mare proiect de infrastructură de mediu din România care va crește cantitatea și calitatea deșeurilor colectate pentru reciclare și va susține România în atingerea țintelor de colectare și reciclare a ambalajelor stabilite la nivel european.

Implementarea cu succes a sistemului depinde de fiecare dintre noi - producători, importatori, comercianți, operatori în domeniul HoReCa, autorități sau consumatori. De noi toți depinde să facem primul PAS spre o Românie mai curată, în care ambalajele devin resurse. De aceea, o campanie amplă de informare a populației va fi implementată anul acesta care să ofere consumatorului informații concrete și simple despre ce are de făcut odată cu implementarea sistemului.

Suntem convinși că vom reuși să implementăm în România un sistem garanție returnare funcțional din prima zi de la lansare. Pentru aceasta, este importantă asumarea responsabilității de către toți actorii implicați și ne bucurăm că producători de bere au un angajament ferm și de lungă durată în acest sens.

The beer industry is a reliable partner in the development of viable environmental protection policies. In the last four years, the dialogue on the Deposit Return System (DRS) between the environmental authority and beer producers has been permanent and very active both on the structure of this system which had to be adapted to the particularities of the Romanian market, with a significant traditional trade share, as well as in the construction of the legislative framework necessary for the implementation of the system.

SGR is the largest environmental infrastructure project in Romania that will increase the quantity and quality of waste collected for recycling and support Romania in reaching the packaging collection and recycling targets set at European level.

The successful implementation of the system depends on each of us – producers, importers, traders, HoReCa operators, authorities or consumers. It is up to all of us to take the first STEP towards a cleaner Romania, where packaging becomes resources. That's why an extensive population information campaign will be implemented this year to provide the consumer with concrete and simple information about what he has to do once the system is implemented.

We are convinced that we will succeed in implementing in Romania a functional deposit return system from the first day of its launch. For this, it is important for all actors involved to take their responsibility, and we are glad that brewers have a firm and long-term commitment in this way.

BERARII ROMÂNIEI ÎNCURAJEAZĂ FERMIERII SĂ ÎȘI EXTINDĂ SUPRAFEȚELE CULTIVATE CU ORZ DE BERE



Asociația Berarii României, în parteneriat cu Soufflet Malt România și cu sprijin tehnic acordat de Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale prin Direcțiile pentru Agricultură Județene, a lansat în 2022 o serie de seminarii pentru stimularea interesului fermierilor locali pentru cultivarea orzoaicei de bere.

În cadrul acestor întâlniri, fermierii au primit informații legate de avantajele realizării acestui tip de cultură, una cu o profitabilitate atractivă, precum și detalii despre piața de desfacere, orzul de bere fiind foarte solicitat de industria de bere.

The Brewers of Romanian Association, in partnership with Soufflet Malt Romania and with technical support granted by the Ministry of Agriculture and Rural Development through the County Directorates for Agriculture, launched in 2022 a series of seminars to stimulate the interest of local farmers in the cultivation of beer barley.

During these meetings, farmers received information about the advantages of producing this type of crop, a high profitable one, as well as details about the distribution market, beer barley being in high demand within the beer industry.

50%

DIN INGREDIENTELE BERII PROVIN DIN ROMÂNIA

50% of the ingredients come from Romania

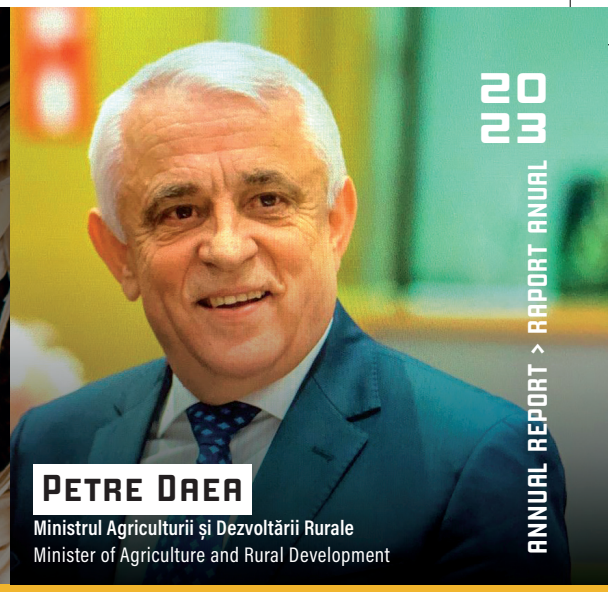
SECTORUL BERII GENEREAZĂ PESTE

7.600

LOCURI DE MUNCĂ ÎN AGRICULTURĂ

The beer sector generates over 7.600 jobs in agriculture

SECTORUL BERII, STIMUL PENTRU AGRICULTURA ROMÂNEASCĂ



Petre Daea
Ministrul Agriculturii și Dezvoltării Rurale
Minister of Agriculture and Rural Development

Berea are o tradiție bogată în țara noastră și o importanță deosebită pentru agricultura locală.

Ne bucură interesul constant al berarilor de a achiziționa într-o proporție cât mai mare ingrediente naturale autohtone pentru fabricarea berii, un produs cu valoare adăugată superioară. Industria berii formează în acest fel un lanț valoric cu efecte economice pozitive, cu aproape 8.000 de locuri de muncă create în agricultura din România și o eficientizare a amprentei de carbon, prin reducerea distanțelor de la care sunt transportate materiile prime.

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale susține producătorii locali în extinderea suprafețelor cultivate cu hamei și malț. Astfel, în acest an se acordă pentru hamei o subvenție din fonduri europene de 600 eur/ ha la care se adaugă și un ajutor național tranzitoriu de la bugetul de stat de peste 300 euro/ha. Împreună cu industria berii am demarat anul trecut și continuăm să organizăm și în 2023 o serie de întâlniri pentru informarea fermierilor privind avantajele culturii hameiului și orzului de bere.

Rămânem un partener de dialog și de construcție între fermieri, cultivatorii de materii prime și producătorii locali de bere pentru dezvoltarea acestei ramuri importante a industriei alimentare.

Beer has a rich tradition in our country and a special importance for local agriculture.

We are content to see the constant interest of the brewers to include as much as possible local ingredients in the beer production, a product with superior added value. In this way, the beer industry forms a value chain with positive economic effects, with almost 8,000 jobs created in agriculture in Romania and an efficiency of the carbon footprint, by reducing the distances from which raw materials are transported.

The Ministry of Agriculture and Rural Development sustains local producers in expanding the areas cultivated with hops and malt. Thus, this year a subsidy of 600 euros/ha from European funds is granted for hops, to which is added a transitional national aid from the state budget of over 300 euros/ha. Together with the beer industry, we started last year and continue in 2023 to organize a series of meetings to inform farmers about the advantages of growing hops and beer barley.

We remain a dialogue and construction partner between farmers, raw material producers and local brewers for the development of this important sector of the food industry.

1 LOC DE MUNCĂ ÎN PRODUCȚIA DE BERE
1 job in beer production generates

>>

2 LOCURI DE MUNCĂ ÎN AGRICULTURĂ
2 jobs in agriculture

CAMPANII DE RESPONSABILITATE SOCIALĂ

Unul dintre principalele obiective ale asociației este să educe consumatorii de bere cu privire la beneficiile consumului responsabil de bere.

One of the most important objectives within the association is to educate beer consumers about the benefits and responsible consumption of beer.



DON'T DRINK AND DRIVE

FĂRĂ ALCOOL LA VOLAN!

Asociația Berarii României a lansat în 2022 o nouă ediție a a campaniei de informare și responsabilizare privind riscurile asociate conducerii autoturismului sub influența alcoolului, "Fără alcool la volan!"

Campania cu sloganul „Cum ajungi acasă după bere? În siguranță și cu plăcere!" a fost difuzat pe posturile de radio Kiss FM, Magic FM și Rock FM.

Brewers of Romania Association launched in 2022 a new edition of the informative and the responsability campaign, aiming to raise awareness about the negative consequences of driving under the influence of alcohol, "No Alcohol when Driving".

The radio campaign on the concept "How do you get home after beer? Safe and pleased!" was aired on Kiss FM, Magic FM and Rock FM.





#ALCOOLULNUTEFACEMARE

Campania „Alcoolul nu te face mare" a continuat în 2022 în parteneriat cu Federația Română de Fotbal și Poliția Română, pe stadioane, la meciurile echipei naționale de fotbal și la meciurile U21

„Prin adoptarea Strategiei de Sustenabilitate 2022-2030, unul dintre angajamentele luate de Federația Română de Fotbal se referă la îmbunătățirea sănătății și stării de bine a practicanților fotbalului și nu numai. Inițiativa #AlcoolulNuTeFaceMare este una dintre campaniile importante pe această temă. FRF aspiră să devină astfel un vehicul de promovare a unui stil de viață sănătos pentru toate categoriile de vârstă", a spus Florin Șari, Manager de Sustenabilitate al FRF.

„Informarea și conștientizarea copiilor cu privire la cele mai bune măsuri pe care le pot adopta pentru evitarea unor situații de risc și implicarea lor în activități cu caracter educativ constituie repere permanente ale activității de prevenire dezvoltate de Poliția Română. Consumul de alcool este una dintre principalele condiţii favorizante atât în cazurile de delincvenţă, cât şi de victimizare a minorilor. Prin acest parteneriat, readucem în atenție importanța conștientizării pericolelor care se pot manifesta pe fondul consumului de alcool la vârste fragede", a declarat comisar-şef de poliţie Sorin Stănică, director al Institutului de Cercetare și Prevenire a Criminalității.

The "Alcohol doesn't make you big" campaign continued in 2022 in partnership with the Romanian Football Federation and the Romanian Police, on stadiums, at national football team matches and at U21 matches.

"By adopting the 2022-2030 Sustainability Strategy, one of the commitments made by the Romanian Football Federation refers to improving the health and well-being of football players and beyond. The #AlcoolulNuTeFaceMare initiative is one of the important campaigns on this topic. FRF aspires to become a vehicle for promoting a healthy lifestyle for all age groups", said Florin Şari, FRF Sustainability Manager.

"Informing and making children aware of the best measures they can take to avoid risky situations and their involvement in educational activities are permanent landmarks of the prevention activity developed by the Romanian Police. Alcohol consumption is one of the main favorable conditions both in cases of delinquency and victimization of minors. Through this partnership, we bring back to attention the importance of awareness of the dangers that can manifest due to the consumption of alcohol at a young age", said Chief Police Commissioner Sorin Stănică, director of the Institute for Research and Prevention of Criminality.

BEREA FACE CINSTE ROMÂNIEI



Evenimentul anual al industriei, ajuns la a X-a ediție





Pe 18 octombrie, a avut loc a X-a ediție a evenimentului anual al industriei berii "Berea Face Cinste României", derulat sub titlul "Mai mult decât bere. De la cereale la pahar - sinergii și provocări".

Conferința a avut două paneluri în care au fost dezbătute principalele teme din industrie: presiunile asupra procesului de producție a berii, provocările ce țin de cadrul fiscal și de inflație, impactul industriei asupra mediului, cu focus pe sistemul garanție returnare și susținerea fermierilor locali.

La dezbateri au participat: Tanczos Barna, ministrul Mediului, Apelor și Pădurilor, Alin Chitu, secretar de stat Ministerul Finanțelor și Dragoș Telehuz, secretar de stat, Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale.

On October 18, Romanian Brewers organized the 10th edition of the annual event of the beer industry Beer Serves Romania, held under the title "More than beer. From grain to glass - synergies and challenges".

The conference had two discussion panels focused on the main topics of the industry: the pressures on the beer production, the challenges related to the fiscal framework and inflation, the industry impact on the environment, with a spotlight on the deposit return system and supporting local farmers.

Relevant authorities participated in the debates: Tanczos Barna, Minister of the Environment, Waters and Forests, Alin Chitu, State Secretary of the Ministry of Finance and Dragoș Telehuz, State Secretary of the Ministry of Agriculture and Rural Development.





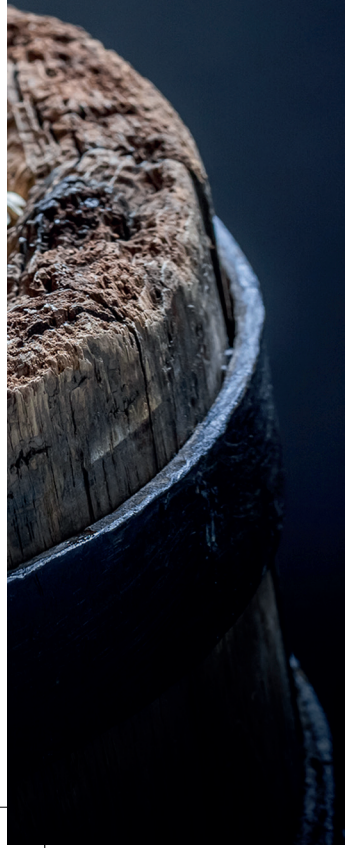


BEREA, ALEGEREA POTRIVITĂ!









Asociată în întreaga lume cu bucuria de a petrece momente plăcute în compania prietenilor și a familiei, berea este nelipsită din viața de zi cu zi a românilor. O băutură modernă, contemporană, berea creează un univers complet dedicat tuturor celor care știu să savureze din plin fiecare clipă.

Fiind o băutură fermentată, cu un conținut scăzut de alcool, este potrivită pentru toate gusturile, stilurile de viață și ocaziile de consum. Experiența, tradiția și inovațiile berarilor au creat peste o sută de tipuri de bere și zeci de mii de mărci.

Producătorii de bere încurajează consumul moderat și contribuie la reducerea consumului de alcool prin producerea și punerea la dispoziția consumatorilor a unei game largi de produse slab alcoolizate și fără alcool și colaborează împreună cu partenerii instituționali pentru a combate consumul excesiv.

Berarii români sunt, de asemenea, mândri că își etichetează în mod voluntar valorile energetice pe toate produsele, ca parte a angajamentului de a oferi informații corecte și complete consumatorilor săi.

Associated all over the world with the joy of spending pleasant moments with friends and family, beer is always present in the day to day life of Romanians. A modern, contemporary drink, beer creates an entire universe dedicated to all those who know to enjoy every moment to the fullest.

As a low-strength alcoholic beverage, it is the adult drink for everyone and any occasion. Brewers' expertise, traditions and innovations have created over a hundred beer styles and tens of thousands of beer brands, catering for all tastes, lifestyles and occasions.

Brewers encourage moderate consumption and contribute in reducing overall alcohol intake of consumers by producing, marketing and making available a wider choice of lower and non-alcohol products and work together with institutional partners to tackle alcohol misuse at the local level.

Brewers are also proud to be clear, voluntarily labelling energy values as part of our commitment to provide accurate and complete information to its consumers.

UN STIL DE VIAȚĂ SĂNĂTOS ȘI BENEFICIILE CONSUMULUI MODERAT DE BERE

Berea este apreciată deopotrivă pentru gustul său desăvârșit și răcoritor, spiritul convivial și posibilele efecte pozitive pentru organism, atunci când este consumată moderat.

Beer is equally appreciated for its flawless and refreshing taste, convivial spirit and positive effects it may have on the body when consumed in moderation.



+

POATE SCĂDEA INCIDENȚA BOLILOR CARDIO-VASCULARE
May reduce the risk of cardiovascular diseases

+

POATE SCĂDEA INCIDENȚA DEMENȚEI ȘI A DECLINULUI COGNITIV
May reduce the risk of dementia and cognitive decline

+

POATE SCĂDEA INCIDENȚA DIABETULUI DE TIP II
May reduce risk of type 2 diabetes

+

NU ÎNGRAȘĂ (doar 105 kcal/pahar 250 ml)
Does not contribute to weight gain
(only 105 kcal / glass 250 ml)

STUDIU:

EVALUAREA EFECTULUI CONSUMULUI DE BERE ASUPRA HEMOSTAZEI LA SUBIECȚI SĂNĂTOȘI

Un studiu realizat în România, sub egida Centrului de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție, a reconfirmat efectele benefice ale consumului moderat de bere asupra scăderii riscului de apariție a bolilor cardiovasculare. Studiul *„Evaluarea efectului consumului de bere asupra hemostazei la subiecți sănătoși"* a fost realizat de către dr. Marina Oțelea, asistent universitar la catedra de Fiziopatologie II a Universității de Medicină și Farmacie „Carol Davila".

Potrivit autoarei, „rezultatele obținute validează un posibil efect pozitiv asupra organismului determinat de consumul moderat de bere. Sunt influențați factorii implicați în menținerea echilibrului fluido-coagulant al sângelui, ceea ce poate produce un efect benefic asupra sănătății inimii și a vaselor de sânge."

Studiul a evaluat impactul consumului moderat de bere asupra echilibrului fluido-coagulant, prin măsurarea concentrației unor componente ale sângelui, factori ai sistemului natural de molecule cu activitate anti-coagulantă și pro-coagulantă. Studiul s-a derulat la finalul anului 2017 pe un eșantion reprezentativ pentru aria medicală studiată și a implicat subiecți cu vârste cuprinse între 20 și 30 de ani, clinic sănătoși. Măsurătorile au fost făcute atât la o oră de la ingestia berii, cât și la o lună de consum zilnic, cantitatea de bere consumată nedepășind însă limitele consumului moderat, adică 330 ml bere/zi în cazul femeilor și respectiv 660 ml de bere/zi în cazul bărbaților.

A study carried out in Romania, under the auspices of the Center for Studies on Beer, Health and Nutrition, reconfirms the beneficial effects of moderate beer consumption on reducing the risk of cardiovascular diseases. The study *"Evaluation of the effect of beer consumption on hemostasis in healthy subjects"* was carried out by Dr. Marina Otelea, assistant professor at the Department of Physiopathology II of the "Carol Davila" University of Medicine and Pharmacy.

According to the author, "the results obtained validate a possible positive effect on the body, determined by the moderate consumption of beer. The factors involved in maintaining the fluid-coagulant balance of the blood are influenced, which can produce a beneficial effect regarding heart health and blood vessels."

The study evaluated the impact of moderate beer consumption on the fluid-coagulant balance, by measuring the concentration of some blood components, factors of the natural system of molecules with anti-coagulant and pro-coagulant activity. The study took place at the end of 2017, on a sample representative of the medical field studied, and involved clinically healthy subjects aged between 20 and 30 years old. The measurements were taken one hour after beer ingestion and also one month after daily consumption, the amount of beer consumed did not exceed the limits of moderate consumption, 330 ml of beer/day in the case of women and 660 ml of beer/day in the case of men.



INGREDIENTE NATURALE

Apa / Water

90% din bere este apă.

Trebuie să fie limpede, microbiologic pură și să prezinte o armonie perfectă între mineralele pe care le conține pentru a permite berarului să obțină stilul de bere pe care îl dorește.

90% of beer is **water**. It must be clear, microbiologically pure and present a perfect harmony between the minerals it contains to allow beer brewer to obtain a certain style of beer.

Drojdia / Yeast

contribuie la aromă,

întrucât poate conferi berii note florale sau fructate. Drojdia transformă zaharurile fermentescibile în bioxid de carbon și alcool.

Dubbed engine brewing, **yeast** contribute to flavor, since may confer beer floral or fruity notes. The yeast turns the fermentable sugars into carbon dioxide and alcohol.

Hameiul / Hops

contribuie cu amăreala și substanțele de aromă.

Este totodată un conservant natural care face din bere un produs stabil care își păstrează proprietățile în timp. În funcție de tipul de bere dorit, maeștrii berari pot folosi mai multe tipuri de hamei.

Hops contribute with bitterness and flavoring substances. It is also a natural preservative, making beer a stable product that retains its properties over time. Depending on the type of beer, masters brewers can use several types of hops.

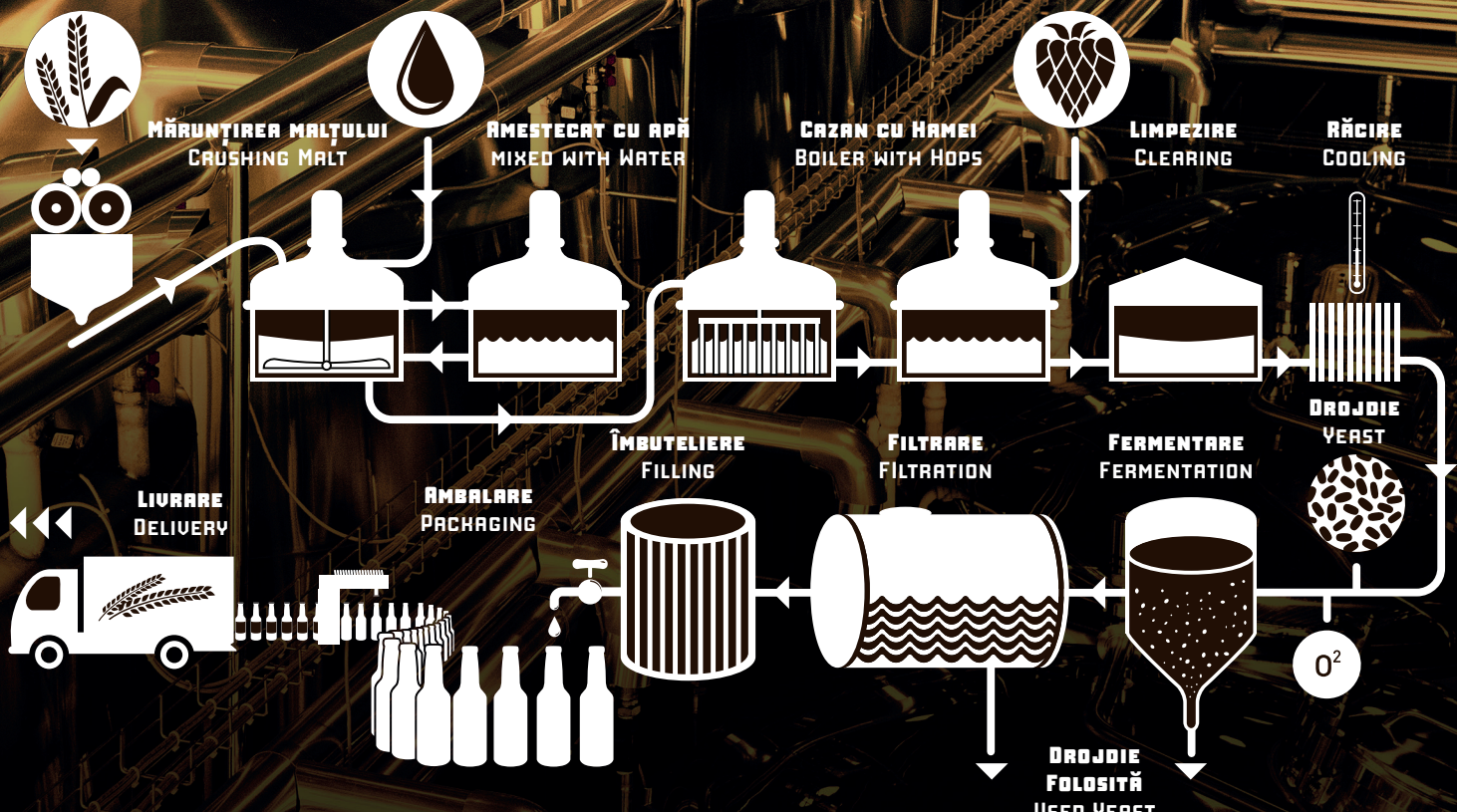
Cerealele / Cereals

contribuie la gustul și la aroma berii.

Acestea reprezintă sursa de zaharuri pe care, ulterior, drojdia, le transformă în bioxid de carbon și alcool, prin procesul de fermentație. În funcție de zona geografică și tipul de bere dorit, poate fi folosită o largă varietate de cereale: orz, grâu, porumb, ovăz sau orez.

Cereals contribute to the taste and flavour of the beer. They represent a source of sugars which are then transformed by yeast into carbon dioxide and alcohol, during the fermentation process. A wide range of cereals can be used, depending on the geographical area and the desired beer type: barley, wheat, corn, oats or rice.

ARTA FABRICĂRII BERII



URSUS Breweries



18+

www.desprealcool.ro

PARTENERIATELE SOLIDE

sunt esențiale pentru o afacere sustenabilă și reprezintă ingredientele cheie pentru a fi liderul pieței de bere din România



MICHAŁ MROWIEC
Președinte Ursus Breweries
President Ursus Breweries

BUILDING STRONG PARTNERSHIPS IS THE KEY TO SUSTAINABLE BUSINESSES AND ONE OF THE INGREDIENTS FOR BEING THE LEADER OF THE BEER MARKET IN ROMANIA

Anul acesta m-am alăturat cu mândrie echipei Ursus Breweries, o echipă extraordinară de profesioniști dedicați muncii lor. Împreună, în 2023, ne vom continua călătoria în universul berii, punând în prim plan satisfacția clienților si a consumatorilor noștri, dar și siguranța și bunăstarea celor peste 1600 de colegi. În același timp, vom continua să investim în acțiuni din sfera dezvoltării durabile, care reprezintă o prioritate pentru noi an de an, dar și în fabricile noastre și în consolidarea planurilor comerciale.

Cred că afacerile sustenabile și de succes au la bază parteneriate durabile, reciproc avantajoase, clădite în timp. Nu este întotdeauna ușor să lucrezi pentru un scop comun, dar colaborarea este valoroasă, mai ales atunci când vrei să clădești un viitor mai sustenabil. Apreciez oportunitatea de a fi în România într-un moment în care se întâmplă schimbări pozitive, la care fiecare dintre noi poate contribui. Anul acesta, s-a făcut un prim pas către implementarea Sistemului de Garanție-Returnare. Fiind parte a Asociației Berarii României, susținem această implementare și credem că va avea efecte pozitive și durabile asupra mediului.

Scopul Ursus Breweries este să continue să creeze conexiuni pline de sens. Acest lucru, alături de produsele create cu măiestrie de berarii noștri și de strategia noastră comercială solidă, ne-a menținut în topul preferințelor consumatorilor din România.

Sunt mândru că una din trei beri consumate în România face parte din portofoliul nostru. Sunt încrezător că și anul 2023 ne va aduce mai aproape de îndeplinirea viziunii noastre de a fi cea mai admirată companie, construind o Românie mai bună.

This year I have proudly joined the Ursus Breweries team, an extraordinary group of professionals, passionate about their work. Together, in 2023, we will continue our journey in the beer universe, always putting the satisfaction of our consumers first, as well as the safety and wellbeing of our over 1600 colleagues. At the same time, we will continue to invest in the area of sustainable development, which represents a priority for us year on year, as well as in our breweries and in consolidating our commercial plans.

I believe successful and sustainable businesses are based on solid and mutually beneficial partnerships set in time. Working together for a common goal is not always easy, but it is invaluable, especially when creating a more sustainable future. I appreciate the opportunity to be in Romania at a time when positive change is happening and when each of us can contribute to it. This year, a first step has been made towards the implementation of the Deposit-Return System. Being part of the Brewers of Romania Association, we support this implementation and believe that it will have positive, lasting effects on the environment.

Ursus Breweries' purpose is to continue to create meaningful connections. This, alongside the products masterfully crafted by our brewers and our strong commercial strategy, has kept us at the top of Romanian consumers' preferences. I am proud to say that one in three beers consumed in Romania is from our portfolio.

I'm confident that 2023 will bring us closer to realizing our vision of being the most admired company, creating a better Romania.

Creăm bucuria autentică de a fi împreună, pentru a inspira o lume mai bună.



HEINEKEN

Ne continuăm călătoria, încrezători în brandurile puternice și în spiritul extraordinar al echipei HEINEKEN România

We continue our journey, confident in our strong brands and the extraordinary spirit of the HEINEKEN Romania Team



Istoria HEINEKEN a început cu peste 150 de ani în urmă, când brandul Heineken® s-a născut într-o singură fabrică de bere din Amsterdam. Heineken® este brandul de bere cu cea mai extinsă prezență din lume, savurat în peste 192 de piețe. La nivel mondial, peste 80.000 de colegi ne aduc la viață valorile: Pasiunea pentru consumatori și clienți, Curajul de a visa și de a fi pionieri, Grija pentru oameni și planetă, Bucuria de a trăi. În România, oferim un portofoliu divers de mărci de bere, produse în cele trei fabrici de bere locale, din Craiova, Ungheni (Mureș) și Miercurea Ciuc. Dedicarea noastră față de piața locală se reflectă în întreaga noastră activitate: peste 70% din ingredientele noastre provin din surse locale și suntem dedicați strategiei noastre de sustenabilitate, „Brew a Better World".

www.heinekenromania.ro.

The history of HEINEKEN began more than 150 years ago, when the Heineken® brand was born in a single brewery in Amsterdam. Heineken® is the beer brand with the most extensive presence in the world, enjoyed in more than 192 markets. Worldwide, more than 80,000 colleagues bring our values to life: Passion for Consumers and Customers, Courage to Dream and Pioneer, Care for People and the Planet, Enjoyment of Life. In Romania, we offer a diverse portfolio of beer brands, produced in the three local breweries, in Craiova, Ungheni (Mureș) and Miercurea Ciuc. Our commitment to the local market is reflected in everything we do: over 70% of our ingredients are locally sourced and we are committed to our sustainability strategy, 'Brew a Better World'.

www.heinekenromania.ro.

Bergenbier

A MOLSON COORS BEVERAGE COMPANY



prieteniresponsabili.ro

18+

Parteneriat prin prietenie - rețeta evoluției împreună

Partnership through friendship - the recipe for evolving together



Mihai Voicu
Director General, Bergenbier S.A.
General Manager, Bergenbier S.A.

Încă de la începuturi, Bergenbier S.A. a însemnat prietenie, iar oamenii, de la colegii din fabrică, vânzări sau sediul central, până la parteneri și consumatori, scriu împreună povestea noastră. Vreau să le mulțumesc tuturor celor care contribuie, prin prietenie și parteneriat, la succesul companiei și să îi asigur că împărtășim aceleași valori cu toții. Felul în care decurge fiecare zi în Bergenbier se datorează acelora care au demonstrat, de-a lungul timpului, perseverență și profesionalism, dar și o expertiză de nivel înalt.

A devenit obișnuit mesajul despre vremurile neobișnuite pe care le traversăm, dar am certitudinea că sprijinul și solidaritatea au fost cele două elemente care ne-au ajutat să gestionăm totul cu maturitate și calm. În plus, îmi doresc ca acest an să ne aducă o predictibilitate mai ridicată, pentru a putea evolua împreună, atât industria berii, cât și autoritățile din domeniu.

În 2023, vom continua proiecte de investiții și sustenabilitate, dezvoltate atât în nume propriu, cât și alături de ceilalți membri ai Asociației Berarii României. Vom continua să contribuim la menținerea unui mediu de afaceri corect și a unei industrii a berii responsabile, care să fie oglinda valorilor noastre.

Since the beginning, Bergenbier S.A. meant friendship and people, from our colleagues in the brewery, sales or headquarters, to partners and consumers, they all write our story. I want to thank everyone who contributes, through friendship and partnership, to the success of our company and assure them that we all share the same values. The way each day runs in Bergenbier is thanks to those who have demonstrated, over time, perseverance and professionalism, but also a high level of expertise.

A message about the unusual times we are going through has become usual, but I am sure that support and solidarity are the main two elements that helped us manage everything with maturity and calmness. In addition, I wish that this year will bring us higher predictability, so that both the beer industry and the related authorities can evolve together.

In 2023, we will continue our investments and sustainability projects, developed both through our company and together with the other members of the Romanian Brewers Association. We will actively help maintain a fair business environment and a responsible beer industry that reflects our values.

URBB

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD



URBB recomandă consumul responsabil de bere.

URBB, CALITATE ȘI INOVAȚIE
PRINTR-UN PORTOFOLIU DIVERS DE APROAPE TREI DECENII

URBB, QUALITY AND INNOVATION THROUGH A DIVERSE PORTFOLIO FOR ALMOST THREE DECADES

URBB
UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD



Tzafrir Granat
Președinte, United Romanian Breweries Bereprod
President, URBB

Într-un context economic incert și vremuri marcate de instabilitate, ceea ce contează sunt partenerii pe care îi ai alături. Tocmai de aceea, suntem recunoscători pentru parteneriatul cu Asociația Berarii României și ne mândrim cu faptul că valorile noastre rămân constante și cu planurile îndrăznețe. Chiar dacă piața în scădere și costurile în creștere sunt impedimente cu care ne confruntăm cu toții, succesul unei industrii vine și din capacitatea de a se adapta și de a inova în mod responsabil și sustenabil, transformând provocările în ocazii de a evolua. Vom continua să ne respectăm angajamentul față de consumatori și să le oferim ceea ce a devenit obligatoriu astăzi în sectorul berii și nu numai, și anume produse și experiențe de cea mai înaltă calitate, care să acopere o gamă cât mai variată de gusturi și tendințe. Împreună, avem potențialul de a investi în dezvoltarea de strategii eficiente, pentru a ne îndeplini obiectivul de a rămâne competitivi și performanți pe piața mondială a berii.

In an uncertain economic context and times marked by instability, what matters are the partners you have by your side. That is precisely why we are grateful for the partnership with the Association of Romanian Brewers. We are proud that our values remain constant and our plans daring. Even though the shrinking market and rising costs are impediments we all face, an industry's success also comes from the ability to adapt and innovate responsibly and sustainably, turning challenges into opportunities to evolve. We will continue to deliver on our commitment to consumers and provide them with what has become a must today in the beer sector and beyond: products and experiences of the highest quality, covering the widest possible range of tastes and trends. Together, we have the potential to invest in the development of effective strategies to achieve our goal of remaining competitive and efficient in the global beer market.

Povestea URBB în România a fost marcată de momente care au devenit reper pe piața berii.

- URBB este singura fabrică de bere din București dezvoltată printr-o investiție Greenfield
- Tuborg este prima bere îmbuteliată la doză în Romania, prima bere cu capac "easy open" și prima bere la sticlă de sticlă de 0.75L produsă și îmbuteliată în România
- Tuborg 0.0% este un produs 100% natural, care păstrează gustul similar al berii cu alcool, prin utilizarea unei tehnici speciale, de distilare sub vid, la rece
- Tuborg Christmas Brew – prima bere creată special pentru sărbători.
- Folia de protecție din aluminiu, reciclabilă, aplicată întregului portofoliu de beri la doză produse în România
- Lansarea Draught Master, sistemul inovator de servire a berii la pahar, potrivit pentru afaceri de orice dimensiune
- Carlsberg 0.0%, o bere cu un conținut redus de calorii (15kcal/100 ml)
- Carlsberg LUMA, berea produsă folosind tehnologia inovatoare Dry Hopping ce asigură o aromă perfectă și un gust desăvârșit.
- Una dintre cele mai bune selecții de beri internaționale super premium care asigură o paletă diversificată de tipuri de arome

URBB story in Romania has been marked by moments that became landmarks in the beer market.

- URBB is the only brewery in Bucharest developed through a Greenfield investment
- Tuborg is the first beer produced in can version in Romania, the first beer with an "easy open" cap, and the first 0.75L glass beer produced and bottled in Romania
- Tuborg 0.0% alcohol is a 100% natural product, which keeps the similar taste of beer with alcohol, by using a special technique, vacuum distillation, cold
- Tuborg Christmas Brew – the first beer specially created for Winter Holidays
- The launch of Draught Master, the innovative system of serving beer by the glass, suitable for business at any scale
- Carlsberg 0.0% alcohol, a low-calories non-alcoholic beer (15kcal / 100 ml)
- Carlsberg LUMA beer, produced using Dry Hopping technology to assure perfect aroma and outstanding taste.
- One of the best selections of super premium international beers that provides a diverse range of types of flavors


Proudly made by
MARTENS
THE BELGIUM BREWER
Lup
BERE BLONDĂ
ALC 5% VOL.
HORA UNIRII
BERE BLONDĂ PREMIUM
Alc.5% VOL. EP 11°P
0,5L
POSTĂVARI
PURE BLOND
Donna
Driver
BERE FĂRĂ ALCOOL
N·A
0% ALCOOL

Producem bere de opt generații, din 1758

BREWING FOR EIGHT GENERATIONS, SINCE 1758



Martens SA, în calitatea sa de membru al Asociației Berarilor din România, continuă să participe activ la dezvoltarea sustenabilă a industriei locale de bere și să promoveze un mediu competitiv transparent, fiind în același timp preocupată de un nou nivel de excelență și apreciere a consumului de bere în România.

Înființată în 1758, Martens este o ambițioasă afacere de familie care se află în fruntea industriei belgiene de bere de mai bine de opt generații. Inspirată de procesele de preparare a berii, echipa Martens a creat un portofoliu divers de tipuri de bere, de la cele clasice până la cele moderne, produse în beraria locată în Galați.

Berile emblematice sunt LUP - spirit liber, Postăvaru - Pure Blonde, Ma Donna - brand brewed in small batches (Blanche Joyeuse, Brune Delicieuse, Orange Surprise, Blonde Magnifique).

Misiunea noastră este simplă – să răspundem dorințelor consumatorilor prin producerea de beri cu gust deosebit pe care noi și oricine altcineva să vrea să le bea și prin introducerea lor în experiențe noi.

Privind încrezători spre viitor, vă invităm să gustați din berile produse la Martens Galați.

Martens SA, as a member of the Brewers Romanian Association, continues to actively participate in the sustainable development of the local beer industry and to promote a transparent competitive environment, while being concerned with a new level of excellence and appreciation for beer drinking in Romania.

Founded in 1758, Martens Brewery is a proud and ambitious family business that has been at the top of the Belgian brewing industry for eight generations already. Inspired by brewing processes, Martens team has created a diverse portfolio of beer brands from classics to modern, produced in our brewery based in Galati.

Flagship beers include LUP – free spirit, Postavaru pure Blonde, Ma Donna range brewed in small batches (Blanche Joyeuse, Brune Delicieuse, Orange Surprise, Blonde Magnifique).

Our mission is simple – to respond to our customer's desires by brewing great tasting and modern beers that we and everyone else wants to drink, and introducing them to new experiences.

Looking forward to the future we invite you to taste the beers produced by Martens.


CLINICA DE BERE
Terapia
GOLD
BERE BLONDĂ NEFILTRATĂ
Sanum per Cervisiam
CLINICA DE BERE
Terapia
PLATIN
BERE ALBĂ NEFILTRATĂ
Sanum per Cervisiam
CLINICA DE BERE
Terapia
CITRIN
I.P.A.
Sanum per Cervisiam

Povestea noastră începe cu bucuria de a bea bere

Our story starts with the joy of beer drinking



Marius Mircea
Director General, Berarium S.R.L.
General Manager, Berarium S.R.L.

Noi, un grup de șase prieteni, obișnuiam să ne întâlnim și să bem împreună bere de calitate. Pentru că în Timișoara, la vremea respectivă, nu găseam specialitățile de bere pe care ni le doream, le importam direct de la microproducătorii preferați din Germania. În timp, această plăcere de a consuma specialități de bere s-a transformat în dorința de a produce bere de cea mai înaltă calitate – proaspătă, naturală, plină de savoare, nefiltrată și nepasteurizată. Am adăugat și motivația de a salva și de a crea noi tradiții și valori locale. Dorința noastră s-a materializat în 2011, când am înființat prima microfabrică din Timișoara, „Clinica de Bere", din respect față de această băutură complexă.

O băutură care conține substanțe nutritive semnificative, cu un efect pozitiv dovedit pentru sănătate în cazul unui consum moderat. Dar, în același timp, și o băutură care este asociată cu riscuri majore pentru sănătate, în cazul consumului excesiv. Filozofia noastră este de a ne trata „pacienții" cu dăruire și într-un mod responsabil.

Clinica de Bere produce patru sortimente de bere: Terapia Platin, bere albă (Weissbier), Terapia Gold, bere blondă, ambele nefiltrate și nepasteurizate, Terapia Rubin, o bere nefiltrată specială de tip Amber Ale și Terapia Citrin, o bere nefiltrată specială, de tip India Pale Ale.

Us, a group of six friends, used to get together and drink quality beer. Since at that time Timisoara did not offer us the beer types we wanted, we used to import them straight from our preferred microbrewers in Germany. In time, this joy of drinking quality beer together turned into the desire to make our own, highest quality beer - fresh, natural and unpasteurized. We added the will to safeguard old traditions and values and to create new ones. Our wish came true in 2011, when we created the first microbrewery in Timisoara, to show our respect for this complex drink.

A drink full of significant nutrients, with a proven positive effect on our health, when consumed in moderate amounts. At the same time however, a drink associated with major health risks when consumed excessively. We treat our "patients" with dedication and responsibility.

Clinica de Bere produces four types of beer, both unfiltered and unpasteurized: Terapia Platin, a wheat beer, Terapia Gold, a golden ale, Terapia Rubin, an Amber Ale type unfiltered special beer and Terapia Citrin, an India Pale Ale type unfiltered special beer.


SCORILO

Scorilo, bere artizanală din Poiana Mărului

Scorilo, craft beer from Poiana Mărului



Scorilo este o afacere de familie izvorâtă din pasiunea pentru bere, istorie și legende. Fabrica de bere Scorilo se află situată în localitatea Poiana Mărului, Caraș - Severin, în inima Munților Țarcu, la 600 de metri altitudine.

Localitatea în care este construită fabrica este asociată cu legenda regelui dac Scorilo. Aceasta spune că Scorilo, tatăl lui Decebal, ar fi ascuns comoara sa într-o peșteră aflată în Poiana Mărului, iar cel norocos o poate găsi acolo atunci când cade prima rază de soare, ce vine de pe creasta muntelui Nedeia, în ziua de 21 iunie a fiecărui an.

Familia Schelean- Șomfelean, care deține afacerea Scorilo, produce beri artizanale, tip Lager (Blondă), IPA (arămie) și Weizen („wheat"), realizate după rețete dezvoltate în colaborare cu maeștrii berari din Austria. Capacitatea de producție a instalațiilor fabricii de la Poiana Mărului este de 300.000 de litri de bere anual, cu posibilitatea de a crește producția până la o capacitate maximă de 900.000 de litri pe an.

Scorilo este o bere naturală, de calitate superioară, care iese pe ușa fabricii după o perioadă de fermentație de 30 de zile. Materia primă este importată din Austria, Slovenia și Germania.

Scorilo is a family business springing from the passion for beer, history and legends. The Scorilo brewery is located in Poiana Mărului, Caras-Severin, in the heart of the Tarcu Mountains, at 600 meters altitude.

The place where the factory is built is associated with the legend of the Dacian king Scorilo. It says that Scorilo, Decebal's father, hid his treasure in a cave in Poiana Mărului, and the lucky one can find it there on the 21st June of each year, at the first ray of sunshine which comes from the ridge of Mount Nedeia.

The Schelean-Șomfelean family, which owns Scorilo business, produces craft beers, such as Lager (Blonde), IPA (copper) and Weizen ("wheat"), made according to recipes developed in collaboration with Austrian brewers. The production capacity of the factory facilities in Poiana Mărului is 300,000 liters of beer per year, with the possibility of increasing production to a maximum capacity of 900,000 liters per year.

Scorilo is a natural, high-quality beer that comes out of the factory door after a fermentation period of 30 days. The raw material is imported from Austria, Slovenia and Germany.


GROUPE
soufflet

Satisfacerea cerințelor clienților, obiectivul primordial al companiei

Perfectly matching the needs of its customer's, the main goal of the company



Ionuț Oprea
Director Executiv, Soufflet Malt
Executive Director, Soufflet Malt

Soufflet Malt este cel mai mare producător de malț din România, aflându-se chiar în centrul lanțului de producție de bere: orz - malț - bere. Orzul este utilizat ca materie primă pentru fabricarea malțului, fiind ingredientul principal în procesul de fabricare a berii.

Ca parte a Asociației Berarii României, Grupul Soufflet este implicat în promovarea industriei berii în România și susține producția de varietăți performante de orz pentru bere, permițând ca berea să fie fabricată din ingrediente naturale, produse în România.

Susținem protejarea producției locale de bere și suntem convinși că Berarii României sunt un partener valoros în dezvoltarea durabilă a sectorului.

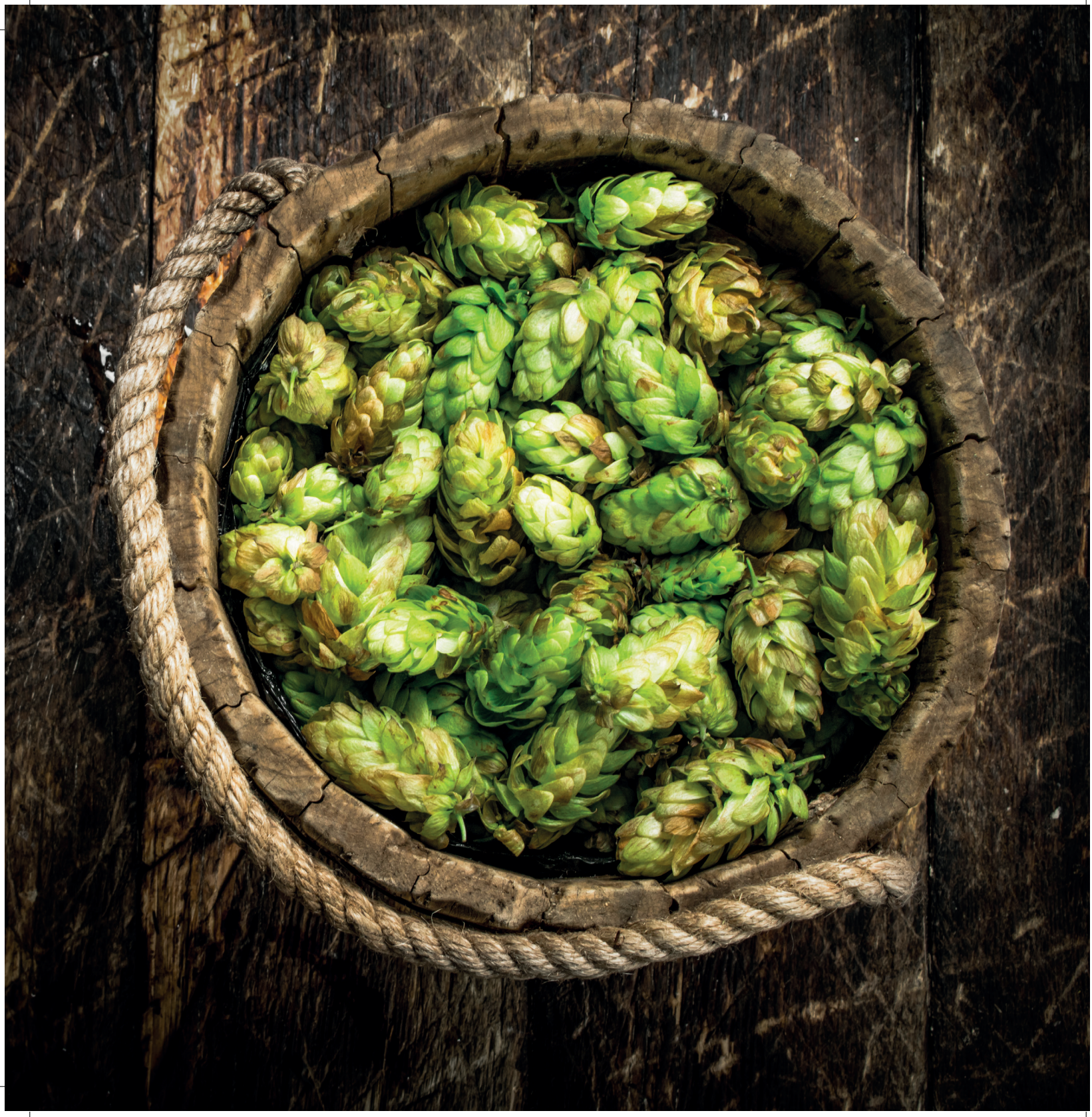
Soufflet Malt Romania is the largest malt producer of Romania, in the heart of the chain barley – malt – beer.

As part of Romanian brewers, Soufflet Group participates to promote the beer industry in Romania, and to favour the production of good malting barley varieties in Romania, so that beer continues to be produced in a natural way with national ingredients.

We defend beer production in Romania, and we are sure that the Brewers of Romania Association is a fair partner in a sustainable development of this noble product which is malting barley.

- **Fabrica din Buzău este amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România.**
- **Sinergia dintre Soufflet Malt și Soufflet Agriculture oferă control deplin asupra procesului, de la selecția varietăților de semințe și consilierea tehnică a agricultorilor până la selectarea pentru malțificare a orzului cu cei mai buni parametri de calitate.**
- **Situată în cea mai bună zonă din Europa pentru cultivarea orzului, Grupul Soufflet și-a început activitatea în România în 1997. Obiectivul său primordial îl reprezintă satisfacerea cerințelor producătorilor de bere, furnizându-le permanent produse obținute din materii prime de calitate.**
- **Echipa de agronomi Soufflet are o vastă experiență în toate etapele de cultivare, de la selecția varietăților de semințe, testele tehnice premergătoare producției de orz, la comercializarea de produse ecologice. Cu o capacitatea de producție de 115.000 tone de malț Pilsen pe an, fabrica din Buzău este echipată cu tehnologie de ultimă generație pentru depozitarea și curățarea orzului, pentru fabricarea malțului, de monitorizare a producției și de livrare a malțului către producătorii români de bere.**

- **The plant from Buzau is located at the heart of the best cereal production land in Romania.**
- **The synergy between Soufflet Malt and Soufflet Agriculture gives us total control over the process, from the selection of seeds varieties and upstream agronomic accompaniment for farmers, to selecting brewing barley with the best quality parameters.**
- **Located on the best barley-growing land in Europe, Soufflet Malt Romania has started its activity in 1997. Malteries Soufflet has set itself the goal of perfectly matching the needs of its customer's brewers, from the selection of seed varieties and technical tests upstream of production to develo ping and marketing environmentally friendly products.**
- **With an annual production of 115.000 tons of Pilsen malt, the plant from Buzău is equipped with the latest technology for storing and cleaning the barley, for processing it into malt, for monitoring production and delivering the malt to the Romanian brewers.**



Hameiul dă caracter berii

The hop gives the beer's nature

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA
Association of Hops Producers of Romania



Acațiu Mora
Președinte, Asociația Producătorilor de Hamei
President, The Hops Producers Association of Romania

Suntem onorați să fim parte din Asociația Berarii României încă din 2011 și să contribuim cu principalul ingredient natural al berii la crearea celei mai apreciate băuturi – berea. Dorim ca hameiul să fie cât mai bine reprezentat în mintea consumatorului. Să le arătăm planta, fructul, lupulina. Să simtă aroma. Să testeze gustul puternic amar. Să le oferim o bere în care să vadă culoarea, spuma, perlarea. Să îi învățăm să iubească berea. Astfel, consumatorii vor avea încredere în naturalețea berii, vor căuta și vor regăsi în bere caracteristicile testate.

Hameiul cultivat în România este folosit de către producătorii de bere locali. Cultivarea hameiului reprezintă o tradiție pentru România.

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha. Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 – de o capacitate de 500 kg/oră. Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul, astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură - acizii (α, β, γ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin - să fie păstrate fără intervenție prin procesare.

Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezinta cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

We are much honored to be members of the Brewers of Romania Association since 2011 and to contribute with the main natural ingredient to create the tastiest of the drinks: beer. We want the hop to be found not only in beer but in the consumer's mind also. Let show them the herb and the fruit. Let them smell the aromas. Test the strong bitter taste. Offer the consumers a beer in which they can see the color, the foam. Teach them how to love beer. In this way, the consumers will trust in the beers naturalness and they will look for the beer's seen and tested features.

The Romanian hops is used by the local beer producers. Hops crops are a real tradition for Romanian agriculture.

The Hops Producers Association of Romania was founded in 2004 and it currently consists in four private companies in Mureş, Alba and Sibiu counties. The current cultivated area is of 240 ha, with the opportunity to develop up to 650 ha. The Association has the latest hop pelletizing section type 90, with a capacity of 500kg/hour. With this installation, the hop is processed and packed so that it keeps its specific natural flavors and acids (α, β, γ) without any intervention.

The Hops Producers Association of Romania produces 20.000 kg Alfa in macroclimatic normal conditions which represents about 15% of the annual Romanian consumption and encourages the usage of the Romanian hop as a raw material for beer, which has the same quality as the imported one.

MĂRCILE BERARILOR NOȘTRI

Ursus Breweries

URSUS
URSUS SPECIALITĂȚI
URSUS Cooler
Timișoreana
Ciucaș
AZUGA NEPASTEURIZATĂ MĂRZEN
Kozel
PERONI ITALIA
PilsnerUrquell
SUPER "DRY" Asahi

Heineken Romania

Heineken
Heineken 0.0
Heineken SILVER
BIRRA MORETTI L'AUTENTICA DAL 1859
BIRRA MORETTI ZERO DAL 1859 ALCOHOL FREE BEER
CIUC
CIUC Radler
NEUMARKT
Bucegi
Golden Brau
Golden Brau 0.0
SILVA
Harghita
DESPERADOS
Edelweiss

Bergenbier SA

Bergenbier
Bergenbier FARĂ ALCOOL
NOROC
Miller GENUINE DRAFT
Staropramen EST. IN PRAGUE
Staropramen 0.0
BECK'S
Fresh
Corona
Hoegaarden
STELLA ARTOIS
STELLA ARTOIS ALCOHOL FREE
Leffe
LÖWENBRÄU

United Romanian Breweries Bereprod

Carlsberg Denmark · Carlsberg 0.0 · Carlsberg Luma · Tuborg · Tuborg 0.0% · Tuborg Christmas Brew · Skol Original

Holsten · Holsten Weizen · Bucur bere de bulevard · Guinness · Kronenbourg 1664 Blanc · Weihenstephan · Grimbergen · Kilkenny

Martens

Lup · Postăvaru · Madonna · Driver · Hora Unirii · Damburger

Berarium

Terapia Gold · Terapia Platin · Terapia Citrin · Terapia Rubin

Scorilo

MEMBRI

HEINEKEN

Ana Maria Crivăț
Director of Corporate Affairs
Strada Tipografilor nr. 1A, clădirea MUSE, etajele 4-6, sector 1, București
+40 212 027 700
office.romania@heineken.com
www.heinekenromania.ro

BERGENBIER

Ștefania Bătrînca
Corporate Affairs Manager
Șos. București Nord, nr. 10, Clădirea 01, etaj 5, Voluntari, județul Ilfov, România
+40 730 718 158
stefania.batrinca@molsoncoors.com
www.bergenbiersa.ro

URSUS BREWERIES

Robert Uzună
Vice-President Corporate Affairs
Șoseaua Pipera nr. 43, Bucharest
+40 372 85 83 00
comunicare.responsabila@asahibeer.ro
ursus-breweries.ro

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

Tzafrir Granat
Președinte / President
Bd-ul Biruinţei nr. 89,Pantelimon, Ilfov
+40 212 05 50 00
office@tuborg.ro
www.tuborgromania.ro

MARTENS

Constantin Uzuneanu
Director General / Genral Manager
Str. Grigore Ventura, nr. 1, Galați
+40 756 032 573
constantin.uzuneanu@martens.ro
www.martens.ro

BERARIUM

Marius Mircea
Director executiv
Str. Ghioceilor 21, Timișoara
+40 721 968 990
marius.mircea@clinicadebere.ro
www.clinicadebere.ro

SCORILO

Valeria-Diana Schelean-Șomfelean
Asociat
Poiana Mărului, nr. 66A, jud. Caraș-Severin
+40 723 500 071
contact@berescorilo.ro
www.berescorilo.eu

SOUFFLET MALT ROMÂNIA

Ionuț Oprea
Director Executiv
DN 2B, km9+900m, Buzău
+40 756 029 300
ioprea@soufflet.com
www.soufflet.com

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA

Mora Acațiu Ervin
Presedinte APHR
Bulevardul 1848 nr. 50, ap. 6
540397 Târgu Mureș
+40 732 50 06 02
+40 265 26 60 67
acatiu.mora@moragroind.ro

BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION

ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI

Dan Robinson
Președinte / President
Julia Leferman
Director general / General Manager

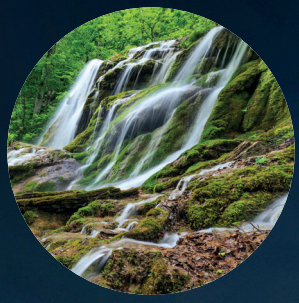
Str. Ion Ghica nr. 13,
sector 3, 030045, București

+40 21 317 29 77
+40 21 317 29 85
office@berariiromaniei.ro
www.berariiromaniei.ro



BERARII ROMÂNIEI

2023 ANNUAL REPORT > RAPORT ANUAL






WWW.BERARIIROMANIEI.RO

BERARII
ROMÂNIEI